МИНИСТЕРСТВО ВЫСШЕГО И СРЕДНОГО СПЕЦИАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

Ургенческий государственный университет
факультет Филологии, кафедра
английского языка и литературы

Бобожонова Гулнур Бахтиер кизи

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

“СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ВОКАЛИЗМОВ И КОНСОНАНТИЗМОВ В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ”

для защиты степени бакалавра
5120100-филология и обучение языков (английский язык)

Научный руководитель:
к.ф.н., доцент Худойберганов Р .Ю.

Ургенч 2017 г.

ВВЕДЕНИЕ…… 3

ГЛАВА I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ФОНЕТИКЕ АНГЛИЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ…… 7

1.1. Предмет и задачи фонетики и её разделы……. 7

1.2. О сопоставительном изучении фонем английского и узбекского языков……. 9

1.3. О сопоставительном изучении фонетических закономерностей английского и узбекского языков…… 15

ГЛАВА II. ФОНЕТИКО-ОРФОГРАФИЧЕСКАЯ СИСТЕМА ВОКАЛИЗМОВ И КОНСОНАНТИЗМОВ АНГЛИЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ…….. 23

2.1. Сравнительная характеристика гласных фонем английского и узбекского языков…….. 23

2.2. Согласные английского и узбекского языков……. 31

2.3. Буква сочетаний Sh, Ch, ng узбекского языка и их передача на английском языке…….. 34

ЗАКЛЮЧЕНИЕ…….. 37

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА…… 41

ВВЕДЕНИЕ

В годы независимости на территории Узбекистана произошли важнейшие изменения, а особенно в отрасли среднего, среднего специального и высшего образования. Они переосмысливаются , становятся традиционного содержания, в учебный процесс активно включаются новые педагогические технологии и разные интерактивные методы.

Актуальность темы. Сегодняшние учащиеся - не только объекты образования, сегодня они являются достаточно независимыми , образованны на высоком уровне сегодня сосредоточенны в реализации своих собственных решений, анализировать их, и инициаторы создания его. По этой причине, знания сегодняшних учителей, навыки, умение представить все положительные случаи должны быть направлены на развитие подрастающего поколения. Сегодня молодое поколение способно к самостоятельному мышлению, принимает решения независимого, надежное, имеет точную память, внимание и инициативу, а также все остальные навыки. Таким образом, сегодня перед школой иностранных языков, образования и самого будущего профессионального и жизненного опыта, с ответственным лицом стоит улучшение образования. В последние годы наряду с родным языком узбекского государства также уделяется большое внимание и изучению иностранных языков. Конечно, в таких условиях, чтобы общаться с представителями разных национальностей, должны устанавливаться дружественные отношения с мировым сообществом для вывода иностранных языков, особенно активирование сравнительного исследования языков. Данная работа направлена на решение этой проблемы, и изучения фонологии узбекского и английского языков в сравнительном исследовании. Как было отмечено выше, данная тема является весьма актуальной в сегодняшние дни.

Степень изученности данной темы. В этом плане мы придерживаемся точки зрения И.А.Стернина, который пишет: «Контрастивная лингвистика –

раздел сопоставительной лингвистики, изучающий явления одного языка на фоне их возможных соответствий в другом языке»

. И.Р.Ахмедов отмечает об этом: «Контрастивная лингвистика – особая лингвистическая дисциплина, где определение языковых фактов, затрудняющих усвоение русского языка, позволяет уточнить методику его преподавания. Объектами сопоставительного изучения русского и узбекского языков служат факты фонетической и лексической системы, словообразовательной и грамматической структуры двух языков, а предметом – сопоставительный аспект их сходств и различий, необходимый для их классификации с целью нахождения оптимальных путей изучения одного на базе другого». Есть ряд достаточно известных работ, где английский и узбекский языки анализируются в сопоставительном плане.

Цель и задачи работы. В различных монографиях, статьях и методических разработках, опубликованных за последние годы, рассматриваются те или иные подходы к решению данной задачи. Однако до сих пор отсутствуют специальные теоретические исследования по анализу, классификации и обобщению особенностей обучения английского языка, принципов, содержания, форм и методов обучения, обоснования теории и методики организации приемов и видов работ при изучении материала на английском и узбекском языках.

Сопоставление двух языков определяет их особенности методики, а также особенности методики преподавания этих языков. Это – **цель** нашей работы.

Для осуществления данной цели были поставлены следующие **задачи:**

- дать общую характеристику фонем английского и узбекского языков;

- дать информацию о фонетических закономерностях английского и узбекского языков;

- в сопоставительном плане изучить гласные английского и узбекского языков;

- в сопоставительном плане изучить согласные английского и узбекского языков и др.

Предмет и объект работы. Предметом и объектом данной работы являются, с одной стороны, английская и узбекская сопоставительная фонетика, вернее, гласные звуки как основа определения тех особенностей, которые лежат в сфере орфографических и орфоэпических систем двух языков, с другой стороны, и сами эти особенности и своеобразие орфографии узбекского языка.

Методы работы. Для решения поставленных задач использованы следующие методы исследования: метод синхронного описания, сопоставительный и сопоставительно–типологические методы, а также, лингвистический анализ наиболее спорных случаев из области узбекской фонетики и орфографии.

Научная новизна работы. С огромным уважением относясь к трудам вышеназванных авторов, укажем, что в них изучаются лишь отдельные моменты сопоставительной грамматики английского и узбекского языков. Да и вышли они в свет давно, от 30 до 80 лет назад, и, естественно, не учитывают кардинально изменившиеся реалии жизни и новых находок в современном языкознании. На сегодняшний день требуются новые сопоставительные исследования английского и узбекского языков. И хотя накоплен большой фактический материал, сделано много интересных наблюдений, аналитических исследований и теоретических выводов, сегодня нельзя считать, что создана целостная лингвистическая картина типов и структуры английского и узбекского языков, определены типологические закономерности.

Практическая и теоретическая значимость исследования. Работа может иметь как теоретическое, так и прикладное значение. Теоретическая значимость проведенного анализа видится в том, что в нем наряду с частными вопросами узбекской орфографии и узбекского письма были рассмотрены и некоторые вопросы из области языкознания и

полученные при этом результаты могут послужить материалам лингвистики и особенно – разработке сопоставительной орфографии.

В практическом плане разработка единых теоретических основ узбекского письма, на мой взгляд, может принести существенную пользу при формулировке новых и существующих правил, при определении целесообразности тех или иных орфографических правил.

Методологические основы исследования. Методологической основой данной работы послужили Конституция Республики Узбекистан, Законы «Об образовании», «О национальной программе по подготовке кадров», труды первого Президента Республики Узбекистан И.А.Каримова. В них говорится о праве людей на образование, об изучении языков, о стремлении узбекского народа и государства, нашего Президента сделать каждую личность свободной, целеустремленной и трудоспособной.

Структура и объем работы. Данная работа состоит из введения, из двух глав, заключения и библиографии.

ГЛАВА I.
ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О ФОНЕТИКЕ АНГЛИЙСКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

1.1. Предмет и задачи фонетики и её разделы

Предмет фонетики. Ф о н е т и к о й называется раздел языкознания, в котором изучаются звуковые средства языка. Центральное место в фонетике занимает учение о звуках, их артикуляционной, акустической и функциональной характеристиках.

Нам известно, что каждый язык имеет свою фонетику. Так, фонетика английского языка изучает звуковые единицы английского языка. А фонетика узбекского языка изучает звуковой состав языка.

Фонетика любого языка рассматривает особенности образования и произношения звуков, их классификацию, фонетические законы и фонетические процессы, происходящие в речи, устанавливает соотношение произношения и письма, выявляет особенности ударения и слогообразования.

В зависимости от задач, которые ставятся при изучении звуковой системы языка (или языков), различают:

а) общую фонетику;

б) историческую фонетику;

в) сравнительную фонетику;

г) описательную фонетику, или фонологию;

д) экспериментальную фонетику.

Общая фонетика. Предметом её является изучение всего многообразия звуков речи в языках самых различных типов. Общая фонетика является звуковой возможностью речевого аппарата человека в разных по качеству языках, способы образования отдельных звуков органами речи и использование их в языковых целях.

Общая фонетика покоится на всестороннем и детальном изучении фонетических систем отдельных языков и родственных языковых групп

(семей языков), обобщая полученные результаты. Понятно, чем больше научно изучено фонетических систем, различных по строю языков, тем больше материала для общей фонетики, а следовательно, богаче выводы и обобщения.

Историческая фонетика. Изучает различные звуковые явления конкретного языка в процессе его развития, то есть, учитывает историческое развитие звуковой системы языка на различных его этапах, доступных исследованию, устанавливает причины звуковых изменений в историческом плане (изменение качества отдельных фонем, утрату и появление новых фонем и тому подобное). Источниками исторической фонетики являются: живая разговорная речь, представленная в виде многообразных говоров и диалектов, показания близкородственных и дальнородственных языков, а также и письменные памятники, относящиеся к различным периодам истории данного языка.

Сравнительная фонетика. Она изучает соотношение звуковых систем родственных и неродственных языков. Так, можно говорить о сравнительной фонетике славянских, английских, тюркских и других групп языков.

Описательная (статическая) фонетика, или фонология. Предметом её является изучение звукового состава отдельного конкретного языка на данном этапе его развития, то есть учитывается современное состояние звуковой системы того или иного языка – статическое описание отдельных звуков. Однако научная описательная фонетика занимается и динамикой звуков. Она не исключает экскурсов в область истории звуков при установлении фонетической системы языка.

Описательная фонетика занимается изучением звуков речи в следующих аспектах: физиологическом (то есть, как звуки образуются органами речи – физиология звуков речи, или фразеологическая фонетика), акустическом (то есть, какое слуховое впечатление производят звуки речи по своим качествам – акустика звуков речи), лингвистическом (то есть, какова

роль отдельных звуков в семантической дифференциации слов). Этот аспект звуковой речи как средство общения является главным. Он и вводит фонетику в состав лингвистики – науки социальной.

Экспериментальная фонетика. Она пользуется инструментальными методами изучения звуковой речи, то есть изучает физиологическую и акустическую стороны звуковой речи путем применения различного рода приборов и инструментов. Инструментальные методы исследования позволяют более точно зарегистрировать и определить отдельные звуки языка, выявить их специфические особенности в речи.

Кроме того, в фонетике изучаются звуковое строение слогов и слов, ударение и интонация. Особыми разделами фонетики являются орфография и орфоэпия, в которой описывается совокупность норм литературного произношения.

Принципиальное отличие фонетики от других лингвистических дисциплин состоит в том, что она изучает языковые единицы, природа которых материальна. Таким образом, если морфология, синтаксис и лексикология имеют дело с языковыми единицами, имеющими значение, то для фонетики важно прежде всего то, что фонетические единицы, отличаясь друг от друга, служат средством различения единиц грамматики и лексики. В этом состоит их лингвистическая функция.

Таким образом, фонетика включает в себя, с одной стороны, рассмотрение письменной и устной форм литературного языка – нормализованного и отработанного материалами слова, а с другой стороны – звуковой состав тех говоров, которые своими фонетическими особенностями наиболее резко отличаются от норм литературного языка.

1.2. О сопоставительном изучении фонем английского и узбекского языков

Известно, что теорию фонем создал выдающийся ученый, русский и польский языковед Иван Александрович Бодуэн де Куртенэ (1845 – 1929).

Теория фонем была создана Бодуэном де Куртенэ в результате глубокого анализа внутреннего механизма языковой коммуникации и существования речи во времени. Он исходил из того, что языковая коммуникация возможна только в человеческом обществе, поэтому социальная сторона является важным аспектом, с которого начинается изучение языка.

Бодуэн де Куртенэ отмечает два различных свойства фонемы. Во–первых, фонема – это «обобщение антропофонических свойств» и во–вторых, это «подвижный компонент морфемы». В качестве последнего фонема является элементом различных видов чередований, или альтернации. Одни чередования объясняются фонетическими условиями, существующими в синхронном состоянии языка. Другой тип чередований объясняется только исторически.

Понятие фонемы. Фонема – это звук языка, наделенный смыслоразличительной функцией. Фонемы – это элементарные (то есть не разложимые на более мелкие единицы) звуки языка, из которых состоят слова и морфемы (значащие части основ слов и словоформ) данного языка. Фонемы каждого языка образуют определенную систему, в соответствии с которой все они противопоставляются друг другу. Говорящие на данном языке различают (на слух) разные слова или разные морфемы одного и тоже слова, потому что они различны (в той или иной степени) по своему фонемному составу. Например, говорящие по–русски различают слова или словоформы бар, бас, кадр, том, мол, тур, бери; а говорящие по–узбекски различают слова или словоформы барг - лист, бас – хватит, достаточно, қадр - ценность, том - крыша, мол - товар, тур - встань, бер – дай и другие.

Гласные фонемы. Гласные фонемы английского и узбекского языков довольно существенно отличаются друг от друга. **Гласные** звуки – это звуки, при образовании которых, поток воздуха свободно проходит через ротовую полость, не встречая на своем пути преграды. Гласные могут представлять собой один простой звук – монофтонг или сложный звук – дифтонг (как /aI/

в слове ice). Система гласных в английском языке включает 20 элементов: 12 монофтонгов и 8 дифтонгов . Есть пять букв английского алфавита, которые формально считаются гласными, хотя ни одна из них не имеет однозначного звукового эквивалента: a, e, i, o, u.

Что касается собственно гласных звуков, различают:
Семь кратких гласных (ʌ, ə, æ, i, e, o, u).
Пять долгих гласных (ɑ:, ə:, i:, ɔ:, u:).
Восемь дифтонгов (ɑɪ, au, eɪ, əu, ɛə, ɪə, ɔɪ, uə).а в узбекском языке - {a}, {o}, {i}, {e}, {o`}, {u}.

Узбекская гласная фонема {i} произносится примерно так же как и английская. В.М.Бельдиян считает, что узбекская фонема {i} произносится гораздо короче. Нужно учитывать, что узбекская фонема {i}, одновременно, считается долгим звуком, особенно когда удвоенный {i} и после апострофа. Например: tabiiy, badiiy, sun`iy, qat`iy и др.

Фонема {i} в узбекском языке часто встречается после твердых согласных. Благодаря своей краткости {i} в начале слова после согласного в открытом слоге произносится иногда настолько быстро, что эта фонема при произношении почти выпадает, например: kishi (человек), произносится почти kshi; bilan, birinchi (с; первый) звучит почти blan, brinchi и др.

Кроме того, фонема {i} в узбекском языке в разных позициях имеет особые оттенки. Так, в заимствованных из арабского языка словах в начале слова (в открытом слоге) фонема {i} произносится почти так же, как русская фонема {и}, например: idora (управление), iroda (воля). После глубокозаднеязычных согласных фонема {i} произносится вроде краткого русского {ы}, например: qimmat, qiymat, qiynoq (дорого, стоимость, мучение); g`ijim, g`ilof (мятый, помятый; футляр, чехол) и др.

Узбекский гласный {e} произносится одинаково как в начале слова, так и в середине слова, как после мягких согласных kel - приходи, ket – уходи.

Необходимо отметить, что после глубокозаднеязычных согласных ({q}, {g`}, {x}) и в тех словах, которые вошли в узбекскую речь через русский язык, произносится почти так же, как и русская фонема {а}, например: qasr – замок, xalq – народ, g`azab – ярость, возмущение.

Гласные фонемы {o} и {o`}. Известно, что английская фонема **{o}** только в ударной позиции произносится как заднеязычный, лабиализованный звук, но в безударных позициях произносится как краткая {а}, {и} и {ъ} (очень краткий), но все равно считается одной фонемой {о}. При произношении английской гласной фонемы {о} губы сильно округляются и слегка вытягиваются вперед, язык отводится назад и его задняя спинка слегка приподнимается по направлению к мягкому нёбу. Русский фонетист В.М.Бельдиян узбекский гласный {о`} считает более закрытым, но это, на наш взгляд, не более закрытый, но он более открытый и широкий. Еще ученый считает эту фонему лабиализованной, но она не лабиализованная. Поэтому узбекский гласный {о`} стоит как бы между ними. Даже иногда она считается длительной. По своей длительности она ближе к английскому {о}. Этот гласный звук в узбекском языке встречается только в первом слоге слов. Чтобы сравнить эти фонемы приведем примеры: on(предлог места) – *o`n* (десять) и др.

Согласные фонемы. Теперь будем сравнивать согласные фонемы английского и узбекского языков. Что действительно важно, так это то, что согласные подразделяются на звонкие (voiced) и глухие (voiceless). Важно это вот по какой причине: как мы вскоре увидим, некоторые сочетания звуков требуют «согласования по звонкости», примерно так же, как это имеет место в русском языке: распорка, но разборка. И если у нас согласование происходит в явном виде на уровне лексики, то у них — откладывается до момента озвучания слова. Примерами такого согласования могут служить окончания -s и –ed. Так, при образовании формы множественного числа bet-bets (ставка-ставки) терминальная s произносится как глухое s. В случае же

пары bed-beds (кровать-кровати) терминальная s озвончается и произносится как z.

Определить, является ли согласная звонкой или глухой, можно на ощупь: произнесение звонких звуков, в отличие от глухих, сопровождается вибрацией голосовых связок.

К глухим относятся: f, h, k, p, s, ʃ, t, θ, ʧ.

К звонким: b, d, g, ʒ, ʤ, ð, v, z.

Кроме того, различают силлабические (syllabic) согласные: l, m, n, ŋ, r.
А также полугласные (semi-vowels): j, w.

Силлабические (слоговые) согласные получили такое название благодаря своей способности образовывать псевдослоги в отсутствие гласной, как, например, у нас в слове корабыль. Полугласные, будучи формально согласными, проявляют свойства и тех и других. Например, ими можно напевать песни. С точки зрения согласования по звонкости слоговые и полугласные ведут себя как звонкие согласные.

В узбекском языке 23 согласные фонемы, а именно: {b} - (ber, bor – дай, иди), {d} – (daraxt - дерево), {v} - (vazifa - задание), {f} – (fasl – времена года), {z} – (qarz - долг), {t} – (tilshunoslik - языкознание), {l} – (lola - тюльпан), {m} – (markaz - центр), {k} – (kasp - профессия), {n} – (nonushta - завтрак), {r} – (rasm - фотография), {y} – (yo`ldosh - спутник), {ng} – (singil - сестра), {g} – (o`git – совет, назидание), {sh} – (shamol - ветер), {j} – (shajara – родословия), {s} – (sog`lik - здоровье), {p} – (poytaxt - столица), {g} – (g`isht - кирпич), {q} – (qand - сахар), {x} – (xotira - память), {h} – (harbiy - военный), {ch} – (chelak - ведро) и др.

Нужно учесть, что слабо исследован до сих пор вопрос о возможности считать самостоятельными фонемами современного узбекского литературного языка некоторые двойные согласные. Следует отметить, что они могут противопоставляться соответствующим обычным согласным фонемам в одинаковом окружении, например: tila (желай, проси) – tilla

(золота), dara (ущелье) – darra (плеть, плётка), yala (облизывай, лижи) – yalla (весёлая песня), soda (в отношении человека так говорят, простой) – sodda (простой, несложный), moda (самка птицы) – modda (вещество, параграф, пункт), qatiq (кислое молоко) – qattiq (твердый, жесткий, крепкий), taqa (подкова, упирай) – taqqa (совсем, вдруг) и т. д.

Про фонемы {ng} В.М.Бельдиян пишет: «Не совсем ясно также, является ли {ng} особой фонемой в современном узбекском литературном языке, поскольку сочетание фонем {ng} (n + g) всегда (во всех позициях) произносится как единый заднеязычный сонорный смычно–проходной носовой звук {ng}. Например, menga, ilingan, причем в интервокальной позиции (между двумя гласными) ясно произносится звук {g} даже в тех случаях, когда в этой позиции оказывается фонема {ng}. Например, yangi, tongi, tanga и т. д».

Здесь на наш взгляд автор не прав. В приведенных словах menga, ilingan, сочетание (ng) не передает один звук. Поскольку в слове menga (-ga) является падежным окончанием (дательный падеж, ед. ч.), а в слове ilingan (-gan) является окончанием причастия. Так что здесь {ng} не является фонемой, которая передает один звук, и они должны произноситься как отдельные звуки {n} и {g}. И точно также в словах yangi, tongi. В узбекском языке слово yangi может являться одновременно и прилагательным, и наречием. Если оно связывается с существительным, то там произносятся отдельные звуки, как {n} и {g}. Например, yangi daftar. Если оно связывается с глаголом, то там произносится один звук {ng}. Например, yangi keldi. Вот что здесь автор не учитывает.

Кроме того, особой фонемой является в современном узбекском литературном языке также и слогораздел, выполняющий смыслоразличительную функцию. Приведем примеры: sanat - (застав считать) и san’at - (искусство), qala - (укладывай: дрова, книги и т. д.) и qal’a - (крепость, укрепленный город); surat - (портрет, картина) и sur’at - (темп) и т. д.

1.3. О сопоставительном изучении фонетических закономерностей английского и узбекского языков

Известно, что устная речь отличается обычно стремлением упростить и сократить звуковой состав отдельных слов или словосочетаний, максимально облегчив мускульную работу.

Облегчение и экономия произносительной энергии достигается рядом способов, возникающих в результате различного рода комбинаторных и позиционных изменений гласных и согласных звуков. Эти изменения приводят к появлению ассимилированных и стяженных форм, частью затронутых нами в предшествующих разделах.

Вместе с тем бытует мнение, что существует два разных вида языка – устный и письменный. А все что происходит на устной речи, все это связана с фонетическими закономерностями.

Фонетические закономерности английского и узбекского языков являются одним из важных событий. Прежде чем остановиться на фонетических закономерностях обоих языков, нам необходимо дать информацию о языке и речи. Язык и речь – это одно и то же явление или между ними есть различие?

Язык – средство общения, которое является социальным, то есть язык – это социальное явление. А речь - это явление индивидуальное. Именно всё, что происходит, в речи является фонетической закономерностью. Теперь об этих и других фонетических изменениях английского и узбекского языков будем останавливаться поочередно.

Известно, что орфоэпические нормы определяют произношение звуков и отдельных грамматических форм в английском и узбекском литературных языках. Если органы речи смыкаются так, что полностью преграждают проход для воздуха, то мы произносим смычный согласный. Такие согласные также называют взрывными, так как при размыкании органов речи слышен небольшой взрыв. К смычным взрывным звукам принадлежат русские согласные [п , б , т , д , к , г] и английские [p , b , t , d , k , g].

Если воздух проходит наружу через полость носа, то такие смычные звуки называются носовыми. Примерами носовых смычных являются русские [н , м] и английские [n , m , ŋ].

Если органы речи смыкаются не полностью, а оставляют узкий проход - щель для воздуха, то мы произносим щелевой согласный. В русском языке щелевыми являются звуки [с , з , ф , в , ш , ж , л], в английском языке щелевые согласные [θ , ð , ʃ , ʒ , s , z , h , f , v , w , r , j , l]. Среди согласных имеются смычно-щелевые звуки. Они называются так потому, что размыкание преграды у них происходит замедленно; полная преграда переходит в щель. В русском языке это звуки [ц , ч], а в английском [tʃ , dʒ]. Преграда на пути выдыхаемого воздуха может быть образована различными органами речи. Если нижняя губа сближается с верхней, то появляются губно-губные согласные. В русском языке это звуки [п , м], в английском [p , m , w]. Если нижняя губа прикасается к верхним зубам, то такие согласные называются губно-зубными. В русском языке это звуки [ф , в], в английском - [f , v].

Если кончик языка находится между нижними и верхними передними зубами, то произносится межзубный согласный звук: [θ , ð].

Русские согласные [т , д , н , л , с , з] - зубные, так как конец языка поднимается к внутренней поверхности верхних зубов. Английские согласные [t , d , l , s , z] - альвеолярные, так как кончик языка прикасается или приподнимается к альвеолам.

По работе голосовых связок различают глухие и звонкие согласные. При произнесении глухих согласных голосовая щель раскрыта и выдыхаемый воздух проходит через гортань беззвучно. При звонких согласных голосовые связки сближены и напряжены. Выдыхаемый воздух приводит их в колебания, в результате чего образуется звонкий согласный звук. В русском языке звуки: [б , в , г , д , ж , з , л , м , н , р , ц] - звонкие согласные, а звуки: [к , п , с , т , ф , х , ч , ш , щ] - глухие согласные звуки. В

английском языке к звонким звукам относятся: [b , v , g , d , z , l , m , n , r], к глухим - [k , p , s , t , f , tʃ , ʃ , θ , h]. Звонкие согласные: Глухие согласные:

б - [b]

в - [v]

г - [g]

д - [d]

ж - [ʒ]

з - [z]

л - [l]

м - [m]

н - [n]

р - [r]

ц - [dʒ] - [ð] к - [k]

п - [p]

с - [s]

т - [t]

ф - [f]

х - [h]

ч - [tʃ]

ш - [ʃ]

щ - [θ]

Для классификации гласных звуков рассматриваются различные положения языка относительно твёрдого нёба, а также, какая часть языка участвует в артикуляции и как высоко спинка языка поднимается к твёрдому нёбу.

Различают гласные переднего ряда, когда кончик языка упирается в основание нижних зубов, а спинка языка довольно близко подходит к твёрдому нёбу: английский гласный [i:] и русский [и].

Если язык оттянут назад и кончик языка опущен, а спинка языка приподнята к мягкому нёбу, мы произносим гласные заднего ряда: английский звук [а:] и русские звуки [о] и [у].

По положению губ различают огубленные и неогубленные гласные звуки. Например, при произнесении русского звука [у] губы округляются и выдвигаются вперёд: [у] является огубленным гласным. При произнесении и ,губы чуть растянуты, но не выдвинуты вперёд: гласный [и] - неогубленный гласный.

Качество гласного зависит от напряжённости мускулатуры органов речи: чем напряжённее артикуляция, тем отчётливее и ярче звук. Соответственно различают гласные напряжённые и ненапряжённые. Например, английский гласный [i:] произносится с большим напряжением, чем [i].

Ассимиляция. Ассимиляция – это уподобление рядом стоящих согласных. Среди комбинаторных изменений звуков в речевом потоке наиболее часто встречающимся случаем является ассимиляция. Ассимиляция сначала делится на два: полная и неполная ассимиляция. Это явление происходит в обоих языках. Например, в русском языке: мягкий {м``ахкьй}. Это является неполной ассимиляцией. Неполная ассимиляция также встречается в узбекском языке. Например, mazkur – {maskur} или ijtimoiy – {ishtimoyi} и т. д.

В зависимости от положения в слове, некоторые звуки заметно меняют своё произношение. Ассимиляцией называется качественное уподобление одного звука другому.

Ассимиляция существует для того, чтобы было удобнее произносить звуки на стыке слов и в середине слова. В русском языке ассимиляция в основном проявляется выпадением звуков, например, в словах "здравствуйте" и "лестница" выделенные звуки не произносятся.

В английском языке ассимиляция проявляется перемещением места образования преграды, т.е. согласные, которые произносятся на альвеолах [s,

z, n, t] перед звуками [θ, ð] перемещаются к щели между зубами, чтобы было удобнее произносить следующие за альвеолярными межзубные [θ, ð].

Например: [in ðə] In the text - В тексте

[ɔn ðə] On the plate - На тарелке

[ət ðə] At the desk - За партой

[iz ðə] Is this a pencil? - Это карандаш

В узбекской живой речи (в различных говорах) широко представлены различные виды ассимиляции, возникающие между гласными и согласными звуками. Во многих языках ассимиляция может быть прогрессивной, когда последующий звук уподобляется предшествующему, и регрессивной, когда предшествующий звук уподобляется последующему.

Как мы уже выше упоминали, в зависимости от степени уподобления ассимиляция может быть полной, когда в результате уподобления два различных звука становятся одинаковыми, сливаются в один звук. Например, в Янгибазарском говоре узбекского языка qizni (девочку) - qizzi, sizni (вас) – sizzi. И, естественно, неполной, когда происходит частичное уподобление (например, по глухости и звонкости и т. д.) и звуки, находившиеся в процессе уподобления, остаются разными. Например, qochdi - {qochti} - он убежал, ochdi - {ochti} – он открыл, yopdi - {yopti} – он закрыл, o`pdi - {o`pti} – он поцеловал. Однако указанные ассимилированные формы не находят отражения в действующей узбекской орфографии, а в живом языке распространены широко.

Еще одно из более распространенных фонетических терминов в общем языкознании является **диссимиляция**. Это фонетическое явление противоположно ассимиляции. Диссимиляция – расподобление – наблюдается между одинаковыми или однородными звуками.

В сравнении с английским языком в узбекском языке явление диссимиляция встречается чаще. Хотя диссимиляция в узбекском языке тоже

не имеет такого широкого распространения, как ассимиляция. Диссимиляция в узбекском языке обычно происходит в разных говорах узбекского языка. Например, в Ташкентском, Хорезмском, Ферганском, Самаркандском и Бухарском говорах. В основном, в узбекских говорах обычно подвергается диссимиляции встреча в слове сонорных. Чтобы обосновать мысль, приведем примеры: Asror // Asrol – (узбекское имя, антропоним), Saltanat // Santanat - (узбекское имя, антропоним), zarar // zaral // zalal – (вред, убыток), anjir // anjil – (инжир, винная ягода) и др.

В узбекском языке также к диссимилятивным явлениям относится и расподобление {n} // {m} в составе с губными. Например, yonbosh // yombosh, tanbur // tambur.

В английском и узбекском языках встречается также фонетический термин **аккомодация**. Аккомодация звуков возникает между гласными и согласными и состоит в частичном приспособлении одних звуков к произношению других. Одной из основных комбинаторных модификаций является аккомода́ция/от лат. accomodatio – приспособление/ – изменение в артикуляции согласных под влиянием соседних гласных и наоборот. Аккомодация считается прогрессивной, когда начало артикуляции последующего звука приспосабливается к артикуляции предшествующего звука, например: история – предыстория (твердый конечный согласный приставки пред- требует замены гласного переднего ряда «и» на гласный среднего ряда «ы»). Примером аккомодации в английском языке может служить слово wall [wOl](стена), где происходит приспособление артикуляции гласного «а» к артикуляции предшествующего согласного «w».

А в современном литературном узбекском языке индифферентные гласные {i}, {u}, {o`} аккомодируют заднеязычным согласным. Например, эти гласные в непосредственном или близком соседстве с заднеязычными согласными звуками {k} и {g} аккомодируют, приобретая передний уклад. Приведем примеры: siz - вы, sir - тайна, sigir - корова, kichkina - маленький, chigit – хлопковое семя, nigor - возлюбленная. И, наоборот, те же гласные в

непосредственном соседстве с глубокозаднеязычными {q}, {g`} и {x} аккомодируют, становясь более задними. Например, qishloq – село, селение, qizil - красный, qisqa - короткий, qiziq - интересный, забавный, g`isht - кирпич, zig`ir - лён, yig`in – собрание, сбор, yig`ishtirmoq – убирать, собирать, g`ijirlamoq - скрежетать, скрепить, xizmat - служба, xiqildoq – дыхательное горло, mixlamoq – прибивать гвоздями, sixmola – борона с железными зубьями.

Далее в узбекском языке существует явление **сингармонизм.** Сингармонизм**,** или гармония гласных представляет собою язычные сингармонистические и губные сингармонистические чередования гласных (а частично и согласных звуков), относящиеся к явлению ассимиляции.

На основе анализа табелярно представленных систем вокализма и характеристик отдельных гласных фонем (В.М.Бельдиян) можно сделать вывод, что узбекские говоры в смысле использования лингвально – сингармонистических чередований распадаются на три группы.

1.Сингармонистические говоры (йекающие и жекающие) последовательно сохраняют закон язычно-небного притяжения (лингвального, или язычного сингармонизма) состоящий в том, что все гласные (частично и согласные) звуки, в составе одного слова должны иметь единообразный – или задний – уклад. То есть в словах одной категории (именно – в «передних») могут участвовать лишь гласные переднего ряда, при которых язык продвигается вперед {i}, {e}, {a}: в таких словах из заднеязычных согласных могут быть только заднеязычные передние – {k} и {g}, но не {q} и {g`}.

Наоборот, в другой категории слов (в «задних») могут участвовать задние по положению языка {ы}, {o}, {u}. А из не заднеязычных согласных наиболее задние (глубокозаднеязычные) согласные звуки - {q}, {g`} и {x}. Например, arkaklar – солдаты, армейцы; kalasi jilg`a - на будущий год, o`y-o`yig`a – по домам; chaynak – чайник; kambag`al – бедный, бедняк;

jag`akan // yag`kan – оказывается, нет; jaman amas – неплохо; qayda – где, qayg`a – печаль.

В некоторых йекающих говорах узбекского языка, как, например, в Андижанском говоре, в переходной подгруппе кураминских говоров намечается первая ступень сокращения лингвально – сингармонистические чередований, состоящий звук в совпадении контрастирующих пар гласных верхнего подъема. Например: qirq - сорок, qiz - девочка, qish - зима, qiziq – интересная и др.

Также встречается явление сингармонизма в Хорезмском, Кашкадарьинском и Сурхандарьинском говорах. Например, ana - мама, oto - папа, bala – ребенок.

Таким образом, акающая группа сингармонистических йекающих и джекающих говоров узбекского языка в смысле использования лабиально – сингармонистических чередований занимает особое место. И, естественно, в них корневой губной гласный более или менее последовательно оказывает влияние на гласный аффикса.

ГЛАВА II.
ФОНЕТИКО-ОРФОГРАФИЧЕСКАЯ СИСТЕМА СОГЛАСНЫХ АНГЛИЙСОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ

2.1. Сравнительная характеристика согласных фонем английского и узбекского языков

Большинство языков мира, в том числе, и английский, и узбекский языки, пользуется фонографией, или звуковым письмом. Элементы звукового письма, или фонограммы, обозначают звуковые единицы языка (звуки, сочетания звуков, слоги) или звуковые особенности речи (например, знак ударения). Фонограммы, обозначающие звуковые единицы языка или указывающие на характер их произношения (как, например, ь «мягкий знак» и ъ «твердый знак» в русском письме) называются буквами. Совокупность букв письма для конкретного языка называется алфавитом. Эти звуки делится на два: вокализм и консонантизм. Вокализм составляют гласных звуков, а консонантизм в свою очередь составляют согласных звуков. В данном разделе работы мы будем останавливаться о сравнительном изучении согласных звуков английского и узбекского языков. В английском языке 44 звука:

24 согласных:

парные, звонкие и глухие: /b/-/p/, /z/-/s/, /d/-/t/, /v/-/f/, /dʒ/-/tʃ/, /ʒ/-/ʃ/, /ð/-/θ/,/g/-/k/

непарные, звонкие и глухие: /l/, /m/, /n/, /j/, /r/, /w/, /h/, /ŋ/

С согласными звуками все более или менее понятно: парные - непарные, звонкие - глухие. Из школьного курса фонетики русского языка мы знаем об этих категориях. Знаем также, что в русском языке согласные могут быть мягким и твердыми. В английском языке понятие мягкости и

твердости согласных звуков отсутствует. Есть понятие палатализации - смягчения согласных в позиции перед некоторыми гласными, путем поднятия спинки языка к твёрдому нёбу. В чем же, собственно, разница? Все дело в том, что в русском языке мягкость и твёрдость согласных звуков влияет на смысловое значение слова. Сравните: "пуст" - "пусть", "вон" - "вонь", "вес" - "весь". В английском языке смягчение согласных звуков не влияет на смысл слов, а является лишь результатом механического изменения звука в потоке речи.

20 гласных:

закрытые, долгие и короткие: /iː /, /ɪ/, /uː /, /ʊ/

средне-открытые, долгие и короткие: /e/, /ɜː/, /ə/, /ɔː/

открытые, долгие и короткие: /æ/, /ʌ/, /ɑː/, /ɒ/

дифтонги: /eɪ/, /aɪ/, /ɔɪ/, /aʊ/, /əʊ/, /ɪə/, /eə/, /ʊə/

С гласными немного сложнее: закрытые, открытые, средне-открытые. О чем идет речь? О положении языка в ротовой полости. При произнесении открытых гласных язык лежит низко в ротовой полости и не касается нёба. Произнесите русский звук /а/, который является открытым и обратите внимание на то, что язык лежит низко в ротовой полости. При произнесении закрытых гласных язык расположен очень близко к нёбу. Произнесите русский звук /и/, который является закрытым и обратите внимание но то, что язык изгибает спинку, как котёнок и спинка почти касается твёрдого нёба. При произнесении средне-открытых, язык занимает промежуточную позицию. Произнесите русский звук /э/, который является средне-открытым и запомните положение языка. Долгие и короткие гласные. О чем идет речь? О длительности произнесения звука. Долгие звуки звучат более продолжительно, чем короткие. Долгота звука в английской транскрипции обозначается как знак двоеточия, за звуковым знаком /iː /, /ɜː/, /ɑː/, /ɔː/.

Дифтонги. Что это? Это звук состоящий из двух гласных звуков, первый элемент дифтонга звучит ударно, а второй слабо. Ну а теперь можно приступать к работе над английскими звуками в таблице.

/æ/ Открываем рот, для того чтобы произнести русский звук /а/, но произносим при этом звук /э/. Чтобы избежать ошибки типа русского звука /э/, следует шире открывать рот, кончик языка остается у нижних зубов. В случае ошибки типа русского звука /а/ следует прижать кончик языка к нижним зубам и шире открыть рот. (открытый, короткий)

/ɪ/ Открываем рот, для того чтобы произнести русский звук /и/, но при этом пробуем произнести звук /ы/. Чтобы избежать ошибки типа русского звука /и/, не следует слишком высоко поднимать язык, необходимо слегка оттянуть его назад и сократить звук. При ошибке типа русского /ы/ язык следует продвинуть вперед, растянуть губы и максимально сократить звук. (закрытый, короткий)

/e/ Произносим русские слова "мел", "грел", "пень", "кедр". Запоминаем как буква "е" при произнесении звучит в этих словах и используем как звук /e/ в английском. При ошибке типа русского /э/ следует меньше раскрывать рот, губы слегка растянуть и продвинуть язык вперед. (средне-открытый, короткий)

/ɒ/ Произносим русский звук /о/, но при этом не вытягиваем губы вперед. В случае ошибки типа русского /о/ следует шире раскрыть рот, ниже опустить и отодвинуть язык, округляя губы, не вытягивать их вперед и несколько сократить звук. (открытый, короткий)

/ʊ/ Произносим русский звук /у/, но при этом выгибаем спинку языка, почти касаясь им твёрдого нёба и не вытягиваем губы вперед. Губы слегка округлены. В случае ошибки типа русского гласного /у/, который является открытым звуком, следим за положением языка, добиваясь закрытости звука и не вытягиваем губы вперед. (закрытый, короткий)

/b/ Практически соответствуют русскому звуку /b/, но при произнесении в конце слова, в отличие от русского звука практически не оглушается. Сравните "дуб" - /дуп/ и "Bob" - /bob/.

/p/ Похож на русский звук /п/, но произносится более глухо. Глухое звучание получается в результате придыхания. То есть размыкание губ как-бы выдыхается, а не происходит со взрывом. Звучание немного напоминает /пф/ или /пх/. Кроме того, в конце слов английский /p/ звучит сильно, а не слабеет как русский /п/.

/g/ Похож на русский звук /г/, но звучит менее звонко в начале слов и практически не оглушается в конце слов.

/k/ Похож на русский звук /к/, но звучит энергичнее и произносится с придыханием. Звучание немного напоминает /кф/или /кх/.

/d/ Произносим русский звук /д/, но при этом кончиком языка касаемся не верхних зубов, а помещаем его на альвеолы (бугорки на твёрдом нёбе, за верхними зубами). В отличие от русского согласного /д/ английский /d/ в конце слов оглушается частично.

/t/ Произносим русский звук /т/, но при этом кончиком языка касаемся не верхних зубов, а помещаем его на альвеолы (бугорки на твёрдом нёбе, за верхними зубами). Английский глухой согласный /t/ сильнее русского /т/ и произносится с придыханием. Звучание в итоге немного напоминает /тф/ или /тх/.

/n/ Произносим русский звук /н/, но при этом кончиком языка касаемся не верхних зубов, а помещаем его на альвеолы (бугорки на твёрдом нёбе, за верхними зубами).

/h/ Напоминает русский звук /х/, но произносится не энергично со взрывом, а представляет собой лишь легких выдох. Встречается только перед гласными. При ошибке типа русского /х/ следует ослабить согласный до легкого выдоха.

pig, pet, put, pot, pan - /pɪg/, /pet/, /' pʊt/, /pɒt/, /pæn/

big, ben, book, bog, ban - /bɪg/, /ben/, /bʊk/, /bɒg/, /bæn/

dig, den, hood, dog, bad - /dɪg/, /den/, /hʊd/, /dɒg/, /bæd/

tip, ten, took, top, tap - /' tɪp/, /ten/, /tʊk/, /tɒp/, /tæp/

get, gig, good, god, gap - /' get/, /gɪg/, /gʊd/, /gɒd/, /gæp/

kit, Ken, cook, cod, cap - /kɪt/, /ken/, /kʊk/, /kɒd/, /kæp/

Nick, net, nook, not, Nat - /nɪk/, /net/, /nʊk/, /nɒt/, /næt/

hit, hen, hook, hot, ham - /hɪt/, /hen/, /hʊk/, /hɒt/, /hæm/

Обратите внимание на произнесение долгих гласных звуков и произнесение согласных звуков, которые не имеют в русском языке аналогов. /ɑː/ Произносим русский звук /а/, но при этом оттягиваем кончик языка от нижних зубов как можно дальше назад, губы не напрягаем. При ошибке типа русского /a/ следует оттянуть язык назад и несколько удлинить гласный и не открывать рот слишком широко. (открытый, долгий)

/ɔː/ Произносим русский звук /о/, но при этом оттягиваем кончик языка от нижних зубов как можно дальше назад, губы не напрягаем и не вытягиваем вперед. При ошибке типа русского /o/ следует добиваться более открытого произношения не вытягивать губы вперед. По сравнению с английским /ɑː/ звук /ɔː/ менее открытый. (открытый, долгий)

/u/ Произносим русский звук /у/, но при этом не вытягиваем губы вперед, губы округляем, но не напрягаем. В процессе произнесения звука /u:/ оттягиваем кончик языка от нижних зубов как можно дальше назад. В случае ошибки типа русского /у/ следует в первую очередь следить за тем, чтобы губы были округлены, но не вытянуты вперед. (закрытый, долгий)

/l/ Произносим русский звук /л/, но при этом помещаем кончик языка на альвеолы (бугорки на твердом нёбе). Английский звук /l/ имеет два звучания:

твердое (в конце слов и перед согласными) звучит мягче твердого русского /л/

мягкое (перед гласными и перед согласным звуком /j/) звучит тверже мягкого русского /л'/

/m/ Произносим русский звук /м/, но при этом сильнее напрягаем губы.

/r/ Готовимся произнести русский звук /ж/, но при этом пробуем произнести русский звук /р/. Чтобы произнести звук правильно следим, чтобы кончик языка находился за альвеолами (бугорками на твердом нёбе), при этом не касался их, оставался напряженным и неподвижным.

/w/ Аналогичного звука в русском языке нет. Отдаленно похож на русское звучание /уа/. Чтобы правильно произнести это звук вытягиваем губы вперед как для произнесения русского звука /у/, при этом губы напряжены и округлены, в таком положении пробуем быстро произнести русский звук /в/. В случае ошибки типа русского /в/ следим за тем, чтобы нижняя губа не соприкасалась с верхними зубами и верхней губой. В случае ошибки типа русского /ы/ еще больше напрягаем и округляем губы.

/ŋ/ Аналогичного звука в русском языке нет. Чтобы правильно произнести этот звук, прижимаем заднюю часть языка к мягкому нёбу и пробуем произнести русский звук /н/. В случае ошибки типа русского /н/ шире открываем рот и следим, чтобы кончик языка не касался верхних зубов или альвеол, а находился у корней нижних зубов.

/v/ Практически соответствует русскому звуку /в/. Английский /v/ звучит слабее русского /в/, но в конце слов практически не оглушается.

/f/ Практически соответствует английскому звуку /ф/. Английский /f/ звучит сильнее русского /ф/, особенно в конце слов

/z/ Практически соответствует русскому звуку /з/. Но звучит слабее. В конце слов почти не оглушается.

/s/ Практически соответствует русскому звуку /с/. Но звучит гораздо энергичнее.

/ð/ Аналогичного звука в русском языке нет. Для того чтобы правильно произнести этот звук располагаем кончик языка между верхними и нижними передними зубами и пробуем произнести русский звук /з/. В конце слов этот английский звонкий согласный почти не оглушается. В случае ошибки типа русского /з/ следим за тем, чтобы кончик языка не прятался за зубы. В случае ошибки типа русского /д/ следим за тем, чтобы язык не прижимался к верхним зубам, между кончиком языка и верхними зубами должна оставаться небольшая щель. В случае ошибки типа русского /в/ следим за тем, чтобы нижняя губа была опущена.

/θ/ Аналогичного звука в русском языке нет. Для того чтобы правильно произнести этот звук располагаем кончик языка между верхними и нижними передними зубами и пробуем произнести русский звук /с/. В случае ошибки типа русского /с/ следим за тем, чтобы кончик языка не прятался за зубы. В случае ошибки типа русского /т/ следим за тем, чтобы язык не прижимался к верхним зубам, между кончиком языка и верхними зубами должна оставаться небольшая щель. В случае ошибки типа русского /ф/ следим за тем, чтобы нижняя губа была опущена.

lark, look, lips, last - /lɑːk/, /lʊk/, /lɪps/, /lɑːst/

mood, moon, mask, mast - /muː d/, /muː n/, /mɑːsk/, /mɑːst/

rude, red, rock, room - /ruː d/, /red/, /rɒk/, /ruː m/

what, when, well, wool - /' wɒt/, /wen/, /wel/, /wʊl/

sing, sink, wink, pink - /sɪŋ/, /sɪŋk/, /wɪŋk/, /pɪŋk/

zip, zink, zing, zoo - /zɪp/, /' zɪŋk/, /zɪŋ/, /zuː /

silky, swim, sick, soon - /ˈ sɪlki/, /swɪm/, /sɪk/, /suː n/

vase, voodoo, vest, vast - /vɑːz/, /ˈ vuː .duː /, /vest/, /vɑːst/

farm, fool, food, fast - /fɑːm/, /fuː l/, /fuː d/, /fɑːst/

thin, think, threat, theft - /θɪn/, /ˈ θɪŋk/, /θret/, /θeft/

this, the, then, them - /ðɪs/, /ði:/, /ðen/, /ðəm/

four, store, fork, door - /fɔː/, /stɔː/, /fɔːk/, /dɔː/

В узбекском языке согласные [b], [p], [m], [v], [f], [d], [t], [z], [s], [n], [l], [r], [sh] вообще произносятся твердо, хотя перед [i] и [e] они могут иногда незначительно смягчаться (это, конечно, комбинаторные смягчения). Например, moy - масло, mehr – любовь, милосердие, bering - дайте, boring - идите. Некоторые узбекские согласные перед [и] и [э] могут смягчаться. Но это не дает нам права говорить здесь о свойственной русским согласным палатализации. Сравните: ber (дай) – бери, vergul (запятая) – верь, тащи – tashimoq (таскать), zich (плотный, тесный) – зима, mis (медь) – миска, reja (план) – решил, fil (слон) – Филя. То есть узбекские согласные в слове всегда произносятся твердо (иногда несколько смягчаются перед гласным [и], [э]), что оставляет сильный отпечаток в русской речи узбеков.

В узбекском языке звук [x] произносится примерно так, как между мягким и твердым согласным [x]. Например, xotira – (память), Xorazm – (Хорезм), xitob – (восклицание, возглас, окрик). В то же время для узбекских школьников и студентов вузов произношение звуков [x] и [ц] представляется сложным.

5. Узбекский согласный [л] произносится средне между русскими [л] и [л`]. При его произнесении язык находится почти в том же положении, что и при произнесении русского [л], но только кончик языка при этом упирается не в верхние зубы, а выше, в альвеолы. От русского мягкого согласного [л`] узбекский [л] отличается тем, что средняя часть спинки языка при его

произнесении не поднимается так высоко, как при произнесении русского мягкого [л`].

7. Меньшее количество из-за отсутствия палатализованных согласных в узбекском языке отчасти восполняется здесь другими, согласными: [q], [h], [g`]. В Хорезмском говоре узбекского языка фонему [q] не произносят как следует, как глубокозаднеязычный звук. Они в своей речи фонему [q] произносят ближе к русской твердой фонеме [к].

2.2. Согласные английского и узбекского языков

Согласные звуки в русском языке характеризуются по следующим основным признакам: по месту образования, по уровню шума (шумность - сонорность), по глухости-звонкости, по твердости–мягкости. Эту же градацию можно осуществить и по отношению к узбекским согласным, за исключением последнего пункта. Место образования согласных – это место в ротовой полости, где струя воздуха встречает препятствие и где образуется начальная форма звука. Отсюда и различия у согласных.

По месту артикуляции согласные звуки русского и узбекского языков можно разделить на губно-губные и зубно-зубные, переднеязычные, среднеязычные и заднеязычные.

К губно-губным и зубно-зубным согласным звукам русского языка относятся звуки {ф}, {ф`}, {в}, {в`} {п}, {п`}, {б}, {б`} и {м}, {м`}. А к губно-губным и зубно-зубным согласным звукам узбекского языка относятся звуки [b], [v], [p], [v], [f].

К переднеязычным согласным звукам русского языка относятся: [д], [д`], [з], [з`], [ж], [н], [н`], [л], [л`], [р], [р`], [т], [т`], [с], [с`], [ш], [ш`], [ц], [ч`].

К переднеязычным согласным звукам узбекского языка относятся: [d], [z], [j], [n], [l], [r], [t], [s], [sh], [ch].

К среднеязычному согласному звуку и в русском, и в узбекском языках относится один единственный звук [й] (в русском языке), [y] в узбекском языке.

К заднеязычным согласным звукам русского языка относятся: [г], [г`], [х], [х`].

К заднеязычным согласным звукам узбекского языка относятся: [g], [k].

К глубокозаднеязычным согласным звукам узбекского языка относятся: [g`], [x], [q].

В данном разделе работы мы решили остановиться на переднеязычных согласных русского и узбекского языков. Как указано выше, в русском языке к переднеязычным согласным звукам относятся 19 фонем. А в узбекском языке они составляют 10 фонем. Чем они отличаются? Какие сходства и расхождение? Далее мы остановимся на этом и другом.

Известно, что русских переднеязычных согласных больше, чем в узбекском. Переднеязычные согласные русского языка делятся на две группы: мягкие и твердые. А в узбекском языке такого деления не существует. В обоих языках имеются звонкие и глухие согласные.

В узбекском языке имеется смычный звук [j], который в русском языке произносится как [Дж]. Например, Джамила (узбекское имя), Джуманиязов (узбекская фамилия). В русском языке нет такого смычного звука.

Далее, в русском языке есть переднеязычный, щелевой, глухой звук [щ], который всегда является мягким согласным. Например, Щерба, щелевой и т. д. А в узбекском языке такого специального знака нет. Поэтому в тех словах, которые вошли в узбекскую речь через русский язык, передается двумя знаками. Например, Shcherba. И, естественно, в узбекском языке нет таких слов, в которых встречается русская буква [щ].

Кроме того, в русском языке имеется переднеязычный, аффрикативный, глухой звук [ц], который всегда является твердым согласным. В узбекском языке такой знак отсутствует. Но в узбекской речи полно таких слов, в которых встречается данный звук. Поэтому эти звуки в узбекском языке на письме обозначаются буквосочетанием [ts] и [s]. Например, sentner, konstitutsiya, konsern и др.

В русском языке гласные могут влиять на согласный. Например, если в русском языке после согласных идет гласный переднего ряда, то предыдущий согласный произносится мягко. А если наоборот, вернее, после согласных идет гласный не переднего ряда, то предыдущий согласный произносится твердо. Приведем примеры: тигр, книга, семейный, семинар, тоскливость, тоталитарный и др.

А в узбекском языке такие случаи не встречаются, то есть гласные узбекского языка не так уж сильно влияют на согласные. Не имеет значения, после согласных идет гласный переднего или не переднего ряда, все равно эти согласные произносятся одинаково, вернее твердо, а иногда смягченно.

Согласные звуки [д], [д`],[d]. В русском языке есть твердый [д] и мягкий [д`], переднеязычный, взрывной, звонкий. Если после него идет гласный переднего ряда, то этот звук произносится мягко. Например, *диван, диаметр* и др. А если, наоборот, то он произносится твердо. Например, *доклад, дорога, друг* и др. В узбекском языке этот звук такой же, как в русском языке переднеязычный, взрывной, звонкий. Но только он обозначается другом знаком [d] и не имеет твердости и мягкости, то есть всегда произносить одинаково. Например, *daraxt - дерево, dala - поля, dars – урок*.

Согласные звуки [з], [з`] и [z], [ж] и [j], [н], [н`] и [n], [л], [л`] и [l], [р], [р`] и [r]. Все эти звуки в обоих языках являются переднеязычными. Звуки [з], [з`] и [z], [ж] и [j] в русском и узбекском языках считаются щелевыми. Но звук [j] в узбекском языке одновременно является смычным, и только обозначается одним знаком. Звук [ж] в русском языке всегда твердый. А звуки [н], [н`] и [n], [л], [л`] и [l], [р], [р`] и [r] в обоих языках считаются сонорными. Звуки [н], [н`] и [n] являются носовыми, а звуки [л], [л`] и [l] - боковыми, [р], [р`] и [r] – дрожащими . Следует отметить, что эти согласные звуки в русском языке делятся на две группы: мягкие и твердые. А в узбекском языке нет такого деления.

Звуки [т], [т`], [с], [с`], [ш], [ш`], [ц], [ч`]. В русском и узбекском языках являются переднеязычными, глухими согласными. Кроме звуков [ш], [ш`], [ц], все звуки в русском языке имеют твердость и мягкость. А если звуки [ш], [ц] в русском языке считаются всегда твердыми, то звук [ш`] - всегда мягкий согласный. Естественно, в узбекском языке звук [ш] есть, но он не делится по твердости и мягкости и обозначается буквосочетанием [sh]. А буквы [ш`], [ц] в узбекском языке не имеются.

2.3. Буква сочетаний Sh, Ch, ng узбекского языка и их передача на английском языке

После того, как узбекское письмо перешло на латинскую графику, произошло значительное изменение в новом узбекском алфавите. А именно стало шесть гласных букв, звуков и фонем. Йотированные гласные {е}, {ё}, {ю} и {я} превратились на графемы. Т. е. они стали обозначаться у+е, у+о, у+u, у+а. Разделительный знак стал апострофом. Мягкого знака вообще не существует. Буква ц стало обозначаться с ts и s. Появились новые буквосочетания.

Нам известно, что в новом узбекском алфавите, основанной на латинском графике имеются три буквосочетании . Они {Sh}, {Ch} и {ng}. В английском языке имеются такие буквосочетания.

В узбекском языке буквосочетание {Sh} могут встречаться в начале слова, в середине слова и в конце слова. Например: shayton - хитрый, Toshkent - Ташкент, kurash – борьба и др.

Буквосочетание {Sh} в узбекском языке в обычных предложениях, особенно, когда пишется заглавной буквой, первый знак пишется заглавной, а второй с маленький. Например: Sharqdan quyosh chiqadi. – Солнце восходит с востока. А если в сокращенных существительных, т. е. аббревиатурах оба знака пишутся заглавными буквами. Например, AQSH – Соединенные Штаты Америки.

Следует отметить, что буквосочетание {Sh} в составе узбекских слов могут обозначать как отдельные фонемы {s} и {h}. Например, Is'hoq – узбекское имя, mas'h – при подготовке к чтению намаза люди умывается и чистятся и др. Чтобы не ошибиться, и чтобы вместо Исхака не писать ишак, между {s} и {h} ставится апостроф ['].

В узбекском языке буквосочетание {ch} точно также как буквосочетание {Sh} могут встречаться в начале слова, в середине слова и в конце слова. Например: chiroyli - красивый, achchiq - горький, kuchli - сильный, tayanch – опора и др.

Буквосочетание {ch} как {Sh} в аббревиатурах не встречаются. Однако буквосочетание {ch} в узбекском языке как буквосочетание {sh} в обычных предложениях, особенно, когда пишется заглавной буквой, первый знак пишется с заглавной, а второй с маленькой. Например: Chet tilini o`rganish – birdan bir orzuim edi. – Единственная моя мечта – это изучение иностранного языка.

А буквосочетание {ng} в узбекском языке в начале слова вообще не встречаются. Поэтому не существует заглавной буквой. Оно встречаются только в середине слова и в конце слова. Приведем примеры: singil - сестра, ko`ngil - душа, chang – пыль и как национальный музыкальный инструмент, maqtang – повелительная форма глагола хвалите, ko`p yashang – живите долго и др. Этот звук в узбекском языке является дифтонгом, в английском языке этот звук существует. Следует отметить, что эти буквосочетаний, т. е. {Sh}, {Ch} и {ng} в середине слова при делении слога отдельно не делится. Особенно {ng}. Многие, даже некоторые специалисты это буквосочетание не считают дифтонгом. Они на это смотрят подозрительно. И поэтому при делении слога допускают грубейшие ошибки. Например, не sin-gil, а si-ngil, не ko`n-gil, а именно ko`-ngil и др.

Таким образом, когда мы говорим о буквах, то имеем в виду не только графему, но и те звуки, которые эта графема обозначает. Поэтому мы можем

говорить об общей графической основе русского и узбекского алфавитов. Но сами алфавиты различны, и буквы, входящие в них, тоже разные.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Сопоставительное изучение консонантизмов английского и узбекского языков в свою очередь позволяют нам сделать следующие основные выводы:

1.В методике преподавания иностранных языков важное место уделяется учету их топологических особенностей по сравнению с особенностями лингвистики родного языка. Определение специфики языков позволяет установить и классифицировать, и далее, учесть и стратегии обучения, с одной стороны, трудные, не имеющие соответствия, передаваемые по-другому сообщения на чужом языке и, с другой стороны, - родной язык, затрудняющий изучение неродного языка.

2.Наш опыт работы в узбекской средней и высшей школах позволяет говорить о том, что учитель русского языка, системно подходящий к обучению с точки зрения трудностей строя русского языка для узбека и отрицательного влияния его родного языка, более успешен в своей педагогической деятельности. Поэтому для учителя – словесника, преподающего учащимся неродной для них язык, на главнейшей лингвистической основой его методика обучения должна стать сопоставительная фонетика, а именно фонетика двух языков, изучаемого и родного.

3.Сопоставительная лингвистика – особая лингвистическая дисциплина, где определения языковых фактов, затрудняющих усвоение русского языка, позволяет уточнить методику его преподавания. Объектами сопоставительного изучения русского и узбекского языков служат факты фонетической и другой структуры двух языков, а предметом – сопоставительный аспект их сходства и различий, необходимый для их классификации с целью нахождения оптимальных путей изучения одного на базе другого.

4. Тем самым, сопоставительное изучение двух языков становится теоретической, лингвистической основой как для русской, так узбекской

лингвистике. Ведь методика обучения неродному языку, основанная на учете особенностей родного, ведет к сознательному усвоению языковых фактов, оптимальной проработке учебного материала, лучшему пониманию мысли.

5. Мы понимаем, что в сопоставлении одного языка с другим нужен не механический анализ лексико-грамматических фактов, а последовательное, с отдельными деталями, изучение их общих и специфических особенностей, раскрытие элементов и связей при сходствах и отличиях в фонетической системе с определенными методическими обобщениями. Для этого необходимо придерживаться конкретных научных принципов лингвистического анализа.

6. Таким образом, фонетика включает в себя, с одной стороны, рассмотрение письменной и устной форм литературного языка – нормализованного и отработанного материалами слова, а с другой стороны – звуковой состав тех говоров, которые своими фонетическими особенностями наиболее резко отличаются от норм литературного языка.

7. Как видим, по способам образования русских согласных фонем среди них нет таких, которые были бы принципиально трудными для узбеков, т.к. в узбекской фонетике те же способы образования, что и в русской. Тем самым, русские звуки, которым нет соответствий в узбекской фонетике, после не больших тренировок могут быть правильно воспроизведены узбекском изолированно. Сложнее с употреблением их в речи, где они вступают во взаимоотношения со звуками родного языка, в результате чего, с точки зрения русского, имеют место искажения нормы.

8. Думается, что наша работа может иметь как теоретическое, так и прикладное значение. Теоретическая значимость проведенного анализа видится в том, что в нем наряду с частными вопросами узбекской орфографии и узбекского письма были рассмотрены и некоторые вопросы из области языкознания и полученные при этом результаты могут послужить

материалам лингвистики и особенно – разработке сопоставительной орфографии.

В практическом плане разработка единых теоретических основ узбекского письма, на наш взгляд, может принести существенную пользу при формулировке новых и существующих правил, при определении целесообразности тех или иных орфографических правил.

9. Своими задачами в сопоставительном анализе лингвистики двух языков мы определили:

а) установили методической релевантности сходств и различий между сравниваемыми языками;

б) установление зон потенциальных межъязыковых интерференций при изучении русского языка узбеками;

в) уточнение характера межъязыковых интерференций и трудностей, возникающих в моменты деятельности;

г) определение видов учебной работе с применением сравнение как приемов обучения русскому языку узбекских учащихся.

10. Напомним, что сопоставительное изучение русского и узбекского языков осуществлялась для нужд методики обучения русскому языков узбеков. В этой связи хотим напомнить слова Е.Д.Поливанова: «Одной из аксиом современной методики является невозможность «за уши вытягивать» явление одного языка в фонетические схемы и категории другого языка, отсутствующие в первом. Данная категория вовсе отсутствует в нашем родном (узбекском) языке – поэтому вы и не пробуйте искать её там, и не пробуйте представить себе её в составе узбекского языка, как заведомо чужое, вполне новое для вас» (Е.Д.Поливанов, 1933. –ст. 14).

11. Практическая ценность работы состоит в следующем:

а) результаты работы могут быть использованы: в учебном процессе при ведении практических и семинарских курсов по сопоставительной фонетике;

б) практический материал и образцы фонетического анализа могут найти широкое распространение в практике методики преподавании данных языков;

в) результаты исследования могут найти применение при разработке тематики квалификационных работ и при составлении учебных и методических пособий.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Каримов И.А. Узбекистан по пути углубления экономических реформ. – Ташкент: Узбекистан, 1995.

2. Каримов И.А. Об усовершенствовании изучения иностранного языка // Народное слово. 2010 год, 10 декабря.

3. Каримов И.А. Высокая духовность – непобедимая сила. – Ташкент: Маънавият, 2008.

4. Конституция Республики Узбекистан. – Ташкент: Узбекистан, 2003.

5. Закон Республики Узбекистан «Об образовании» // Ведомости Олий Мажлиса Республики Узбекистан. – Ташкент, 1997.

6. Закон Республики Узбекистан «О Национальной программе по подготовке кадров». Ташкент: Шарк, 1997.

7. Абдуазизов А.А. Элементы общей и сравнительно-типологической фонологии. – Ташкент, 1989.

8.Амирова Т.А. К истории и теории графемики. – Москва: Наука, 1977.

9. Ахмедов И.Р. Контрастивная лингвистика. – Ташкент: Наука, 2010.

10. Ахмедов И.Р. Теория и практика обучения иноязычной речи в вузе. – Ташкент, 2010.

11. Баскаков О. Сравнительно-сопоставительный метод. – М., 1962.

12. Бельдиян В.М. Графика и орфография русского языка. – Ташкент: Укитувчи, 1985.

13. Богородицкий Б.А. Замечание о прогрессивном направления ассимиляции звуков татарском языке. – М., 1939.

14. Буранов Ж.Б. Сопоставительная типология. – М., 1973.

15.Григорьева В.П. и др. Взаимосвязанное обучение видам речевой деятельности. – М.: Русский язык, 1996.

16. Дусимов З.Д., Худайбергенов Р.Ю. Узбекский язык (Учебное пособие для европейских групп). – Ургенч, 2003.

17. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. – М.: МГУ, 2009.

18. Иевлева З.Н. Методика преподавания грамматики в практическом курсе русского языка для иностранцев. – М.: Русский язык, 1999.
19. Киссен И.А. Курс сопоставительной грамматики русского и узбекского языков – Ташкент, 1979.
20. Кононов А.Н. Грамматика современного узбекского литературного языка. – М. – Л., 1960.
21. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. – Москва: Наука, 2004.
22. Мотина Е.И. Язык и специальность. – Москва: Русский язык, 1988.
23. Основные правила правописания узбекского языка. – Ташкент, 1956.
24. Основные правила правописания узбекского языка. – Ташкент, 1995.
25. Поливанов Е.Д. Русская грамматика в сопоставлении с узбекским языком. – Ташкент, 1933.
26. Реформатский И. Сопоставительный метод. – М., 1962.
27. Рождественский-Н. Характерология. – М., 1962.
28. Решетов В. В. Узбекский язык. – Ташкент, 1959.
29. Святогор Н.М. Типы диалогических реплик в современном русском языке. – М., 2007.
30. Стернин И.А. Контрастивная лингвистика. – М., 2006.
31. Худайбергенов Р.Ю. О некоторых русской интернациональных слов // Филологическое исследование (сборник научных трудов). – Ташкент, 2004.
32. Худайбергенов Р.Ю. Сравнительное изучение гласных звуков русского и узбекского языков // Материалы научно-методических конференции. – Ургенч, 2013.
33. Шанский Н.М. Современный русский язык. – М., 1989.
34. Шанский Н.М. Фонетика и лексикология современного русского языка – М., 1986.
35. Швейцер А.Д. Контрастивная лингвистика и теория перевода. – Москва, 1986.

36. Швейцер А.Д. Сопоставительная лингвистика и обучение неродному языку. – Москва: Наука, 1987.
37. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Москва, 1974.
38. Юсупов У.К. Теоретические основы сопоставительной лингвистики. – Ташкент: Фан, 2007.
39. Ярцева В.Б. Сопоставительный метод. – М., 1960.
40. Ярцева В.Б. Сопоставительно - типологическое исследование. – М., 1960.
41. Успенский А. Характерология. – М., 1962